

Conditions générales de vente

1. Champ d'application

Les Conditions Générales de Vente dont le Client reconnaît avoir pris connaissance s'appliquent à la relation contractuelle entre le Vendeur et l'Acheteur (les Parties). Elles sont applicables à toutes les ventes réalisées, sous réserve de dispositions contractuelles particulières convenues entre les Parties.

2. Commande

- Toute commande de l'Acheteur implique l'acceptation entière et sans réserve des présentes Conditions Générales de Vente.

- Le Vendeur ne sera obligé que pour les engagements pris par les personnes habilitées à engager l'Acheteur.

- Les produits sont facturés au prix convenu lors de la commande. Ce prix convenu est basé sur des tarifs en vigueur au jour de la commande ou sur des accords particuliers négociés avec l'Acheteur.

3. Transport, livraison et transfert des risques

- Le transport de la marchandise vers la destination de livraison s'effectue aux frais et risques de l'Acheteur, sauf si la livraison est stipulée franco. Le Vendeur n'assume aucune responsabilité pour les dommages ou retards en cours de transport. Il incombe à l'Acheteur de faire valoir ses droits envers les entreprises de transport lors de la réception de la marchandise.

Allgemeine Verkaufsbedingungen

1. Anwendungsbereich

Die vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen, von denen der Käufer in Kenntnis gesetzt wurde, sind auf das vertragliche Verhältnis zwischen dem Lieferanten und dem Käufer (Vertragsparteien) anwendbar. Sie sind auf alle Verkäufe anwendbar; vorbehaltlich besonderer vertraglicher Absprachen zwischen den Vertragsparteien.

2. Bestellung

- Die vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen werden jeder Bestellung des Käufers zugrundegelegt. Der Käufer akzeptiert diese vollständig und vorbehaltlos.

- Der Verkäufer wird nur dann verpflichtet, wenn seitens des Käufers dazu bevollmächtigte Personen auftreten.

- Die Produkte werden zu jenem Preis fakturiert, welcher anlässlich der Bestellung vereinbart wurde. Der vereinbarte Preis basiert auf jenen Tarifen, welche am Tag der Bestellung Gültigkeit haben oder nach besonderer vertraglicher Absprache mit dem Käufer.

3. Transport, Lieferung und Risikoübergang

- Der Käufer trägt die Kosten und das Risiko des Transportes der Ware zum Lieferort; ausser es wurde Lieferung franco (frei Haus) vereinbart. Der Verkäufer übernimmt keinerlei Haftung für Schäden oder Verspätungen im Zusammenhang mit dem Transport. Der Käufer ist verpflichtet eventuelle Ansprüche, die sich aus der Beanstandung der Lieferung ergeben, bei Erhalt der Ware gegenüber dem Transportunternehmen geltend zu machen.

Condizioni Generali di Vendita

1. Campo di applicazione

Le Condizioni Generali di Vendita, delle quali il cliente conferma di averne preso nota, sono applicabili al rapporto contrattuale tra il venditore e l'acquirente (le parti). Esse sono applicabili su tutte le vendite realizzate, fatta eccezione per le disposizioni contrattuali particolari convenute tra le parti.

2. Ordinazione

- Tutte le ordinazioni dell'acquirente implicano l'accettazione per intero e senza riserve delle presenti Condizioni Generali di Vendita.

- Il venditore sarà obbligato solo per gli impegni presi dalle persone autorizzate a rappresentare l'acquirente.

- I prodotti vengono fatturati al prezzo convenuto al momento dell'ordinazione. Il prezzo convenuto si basa sulle tariffe in vigore il giorno dell'ordinazione o sugli accordi particolari negoziati con l'acquirente.

3. Trasporto, consegna e trasferimento dei rischi

- Il trasporto della merce verso la destinazione di consegna si effettua a spese e rischio dell'acquirente, eccetto il caso in cui sia stata convenuta una consegna franco domicilio. Il venditore non si assume nessuna responsabilità per danni o ritardi in relazione al trasporto. È compito dell'acquirente far valere i suoi diritti nei confronti del vettore, dopo aver ricevuto la merce.

- Points de déchargement :

- sauf mention contraire expresse, la quantité commandée s'entend pour déchargement dans un seul et même lieu ou citerne. S'il devait apparaître, après coup, que la quantité commandée doit être répartie entre plusieurs lieux ou citernes, le Vendeur se réserve le droit de facturer les prix unitaires en fonction des diverses quantités déchargées et du barème dégressif usuel

- l'acheteur certifie que l'installation qui sera remplie correspond aux exigences de « l'ordonnance de la protection des eaux contre les liquides pouvant les altérer » (OPEL). Cette installation a été préalablement annoncée aux autorités compétentes ou autorisée par ces dernières. L'acheteur renonce à d'éventuelles plaintes en dédommagement pour des dégâts qui sont motivés par une installation non conforme à l'ordonnance et qui se sont produits malgré le remplissage effectué selon les « règles de la technique » en vigueur.

- Possibilité d'accès et de déchargement : sauf mention contraire, il est entendu que les possibilités d'accès et de déchargement sont normales. Au cas où des difficultés surviendraient, le Vendeur se réserve le droit de facturer des frais supplémentaires (livraisons partielles par des camions plus petits, tuyaux de longueur exceptionnelle,...)

- livraison partielles et délais de livraison :

- pour autant que cela n'entraîne pas d'inconvénient pour l'Acheteur, le Vendeur est autorisé à exécuter des livraisons partielles à partir de la date de livraison convenue. La date de livraison convenue est une indication qui reste soumise aux variations usuelles valables dans la branche en fonction des conditions de transport et de l'approvisionnement du marché

- Lieferorte :

Falls ausdrücklich nichts anderes vereinbart, wird die bestellte Menge an einem Lieferort oder Tank abgeladen. Sollte es vorkommen, dass die bestellte Menge zwischen mehreren Lieferorten und Tanks verteilt werden soll, so behält sich der Verkäufer das Recht vor, diese Lieferung entsprechend der transportierten Menge und den geltenden Tarifbestimmungen, dem Käufer in Rechnung zu stellen.

- Der Käufer bestätigt, dass die Anlage den Vorschriften der Verordnung über den Schutz der Gewässer vor wassergefährdenden Flüssigkeiten (WWF) entspricht und dass sie bei den Behörden angemeldet oder bewilligt worden ist. Der Käufer verzichtet auf jegliche Forderungen für Schäden, die durch die Auffüllung einer nicht den Vorschriften (WWF) entsprechenden Anlage entstehen, insofern die Auffüllung nach den technischen Regeln erfolgte.

- Zugangsmöglichkeit und Entladung: mangels anderer Vereinbarung, müssen die Zugangsmöglichkeiten und die Entladung in normalen Verhältnissen gewährleistet sein. Sollte es dennoch zu Schwierigkeiten kommen, behält sich der Verkäufer das Recht vor, zusätzliche Kosten dem Käufer in Rechnung zu stellen. (Teillieferung durch Klein-LKW, extreme Schlauchlänge,...)

- Teillieferung und Lieferfrist:

- Der Verkäufer ist ab dem vereinbarten Liefertermin zu Teillieferungen berechtigt; wenn dies für den Käufer keinen Nachteil darstellt. Der vereinbarte Liefertermin ist als Anhaltspunkt zu sehen, der branchenüblichen Veränderungen hinsichtlich der Transportbedingungen und der Marktversorgung unterliegt.

- Punti di consegna :

- Salvo espliciti accordi contrari, la quantità ordinata deve essere scaricata presso un unico punto di consegna o un'unica cisterna. Se la quantità ordinata dovesse essere ripartita tra più luoghi o cisterne, il venditore si riserva il diritto di fatturare il prezzo unitario in funzione delle diverse quantità scaricate in base a tabelle degressive.

- L'acquirente conferma che l'installazione da riempire corrisponde alle esigenze dell'Ordinanza contro l'inquinamento delle acque con liquidi nocivi (Oliq). Questa installazione è stata previamente comunicata alle autorità competenti o autorizzata da esse. L'acquirente rinuncia a eventuali rivendicazioni di danni in seguito al riempimento in un'installazione non conforme all'ordinanza e verificatisi nonostante il riempimento sia stato eseguito in conformità alle "regole tecniche" in vigore.

- Possibilità d'accesso e scaricamento: salvo accordi contrari, è sottinteso che le possibilità d'accesso e di scarico devono essere normali. Dovessero subentrare delle difficoltà, il venditore si riserva il diritto di fatturare le spese supplementari.

(fornitura parziale tramite camion più piccoli, tubo di lunghezza eccezionale,...)

- Consegna parziale e termine di consegna:

- quando non causano inconvenienti all'acquirente, il venditore è autorizzato ad eseguire consegne parziali iniziando dalla data di consegna convenuta. La data di consegna convenuta, è un'indicazione dipendente dalle variazioni usuali valide nella branca, derivanti dalle condizioni di trasporto e di approvvigionamento vigenti sul mercato.

- pour les clients enlevant en dépôt (revendeur) , l'enlèvement se fera dans un maximum de 10 jours ouvrés après la date de commande auquel cas le vendeur se réserve le droit d'annuler la commande ou de facturer des indemnités complémentaires.

4. Réclamation

L'Acheteur doit vérifier l'état de la marchandise lors de sa réception et signaler immédiatement toute éventuelle défektivité au Vendeur. L'avis éventuel des défauts doit être adressé par écrit au Vendeur dans un délai péremptoire de 48 heures dès la réception de la marchandise, faute de quoi la marchandise sera considérée comme acceptée.

5. Risques et assurances

- Sauf réserve explicite, Le Vendeur garantit les produits livrés contre tout défaut ou vice de fabrication jusqu'à réception des produits par l'Acheteur. La mise en œuvre de la garantie consiste à l'échange des produits livrés reconnus défectueux ou impropres.

- Le Fournisseur n'est en aucun cas responsable des conséquences directes ou indirectes tant sur les personnes que sur les biens d'une mauvaise utilisation ou d'un mauvais stockage des produits vendus par lui, l'Acheteur en assurant la garde et en assumant les risques.

6. Paiement

- Les ventes de Produits sont payables dans le délai convenu, sans escompte à moins qu'un accord préalable exprès n'ait été conclu à ce sujet.

-Toute compensation est expressément exclue.

- Für jene Kunden, die direkt ab Depot abnehmen (Wiederverkäufer), hat die Abnahme innerhalb einer Frist von maximal 10 Werktagen nach der Bestellung zu erfolgen andernfalls behält sich der Verkäufer das Recht vor, die Bestellung zu annullieren oder zusätzliche Entschädigungen zu fakturieren.

4. Reklamation

Der Käufer ist verpflichtet, die Ware sofort bei Erhalt zu überprüfen und eventuelle Mängel unverzüglich dem Verkäufer zu melden. Eventuelle Mängel müssen innerhalb einer peremptorischen frist von 48 Stunden ab Empfang der Ware dem Verkäufer gegenüber schriftlich angezeigt werden. Sollte innerhalb dieser Frist keine Anzeige eingehen, so gilt die Ware als akzeptiert.

5. Risiko und Versicherung

- Entgegen anderslautender Abmachungen, garantiert der Verkäufer bis zum Empfang der Produkte durch den Käufer, dessen mangellosen Zustand oder etwaige Fabrikationsfehler. Diese Garantie beinhaltet für den Käufer die Möglichkeit, jene gelieferten Produkte, die als defekt oder unpassend anerkannt wurden, umzutauschen.

- Der Lieferant ist auf keinen Fall haftbar für Folgen, sei es direkt oder indirekt, gegenüber Personen oder Gegenständen, die sich aus dem widrigen Gebrauch oder einer schlechten Lagerung der gelieferten Produkte ergeben. Die Verantwortung für deren Lagerung und damit zusammenhängender Risiken trägt alleine der Käufer.

6. Zahlung

- Die Produktverkäufe sind innerhalb der vereinbarten Frist ohne Skonto zahlbar, ausser es besteht eine vorherige ausdrückliche Vereinbarung.

-Jede Kompensation ist ausdrücklich ausgeschlossen.

- Per quei clienti, che prelevano direttamente dal deposito (rivenditori), il prelievo deve avvenire entro un periodo massimo di 10 giorni lavorativi, a partire dalla data dell'ordinazione, in caso contrario il venditore si riserva il diritto di annullare l'ordine o di fatturare le spese complementari.

4. Reclami

L'acquirente deve verificare lo stato della merce subito dopo la consegna e deve segnalare al venditore immediatamente tutti gli eventuali difetti. La notifica di eventuali difetti deve essere inoltrata per iscritto al venditore entro un termine di 48 ore dopo aver ricevuto la merce, altrimenti la merce sarà considerata accettata.

5. Rischio ed assicurazione

- Salvo esplicite riserve, il venditore garantisce all'acquirente il prodotto consegnato contro tutti i difetti o vizi di fabbricazione, fino alla presa in consegna dei prodotti da parte dell'acquirente. L'applicazione della garanzia consiste nella permuta dei prodotti consegnati, riconosciuti difettosi o inadatti.

- Il fornitore non è in nessun caso responsabile delle conseguenze dirette o indirette su persone o cose, che i prodotti da lui venduti causano in seguito ad un uso inappropriato o ad uno stoccaggio inadatto dei prodotti da lui venduti. L'acquirente garantisce la sicurezza e ne assume i rischi.

6. Pagamenti

- Le vendite dei prodotti sono pagabili entro i termini convenuti, senza sconti, eccetto quando sia stato fatto un accordo speciale a tale riguardo.

- Si esclude esplicitamente qualsiasi compensazione.

- Toute facture impayée à son échéance porte de plein droit et sans mise en demeure des intérêts moratoires au taux de 5 % (cinq pour cent) depuis sa date d'échéance jusqu'au complet paiement. Lorsqu'en dépit d'une sommation ou d'un rappel, l'Acheteur en demeure ne se sera pas acquitté de sa dette en capital et intérêts, la totalité des créances du Vendeur deviendra exigible même si elles se réfèrent à d'autres livraisons.

- Tout défaut de paiement confère au Vendeur le droit de résilier les commandes en cours sans autre formalité qu'une notification par lettre signature à l'Acheteur.

-Le Vendeur se réserve le droit de facturer, outre les intérêts moratoires, des frais de rappels, frais administratifs ainsi que des frais de poursuite et de recouvrement qui seront irrémédiablement dus.

7. Cadre fiscal

- Toutes taxes ou droits quelconques établis ou à établir par une autorité compétente sont à charge de l'Acheteur

- Toute augmentation de fret, en Suisse ou à l'étranger, de droits de douane, de taxes frontalières ou autres impositions officielles, toute mesure de l'autorité entraînant une augmentation de prix avant la livraison seront mises à la charge de l'Acheteur et rajoutées aux prix convenus, sans que l'Acheteur ait le droit de se retirer du contrat. Cette disposition concerne aussi les contrats à terme.

8. Responsabilité et force majeure

- La responsabilité du Vendeur est limitée au cas de dol ou de faute grave. Le Vendeur ne répond pas du cas fortuit.

- Der Verkäufer ist ab Ablauf der Zahlungsfrist bis zur gänzlichen Begleichung der Schuld berechtigt, sofort und ohne ausdrückliche Zahlungserinnerung, Verzugszinsen von 5 % (fünf Prozent) in Rechnung zu stellen. Sollte der Käufer trotz Zahlungsbefehl und Mahnung seine Schuld inklusive Zinsen nicht begleichen, so wird die Gesamtheit der Forderungen des Verkäufers gegenüber dem Käufer fällig gestellt, selbst wenn auch andere Lieferungen betroffen sind.

- Im Falle des Zahlungsverzuges ist der Verkäufer berechtigt, alle laufenden Bestellungen an den Käufer einzustellen; mittels Einschreibebrief an den Käufer

-Der Verkäufer behält sich das Recht vor, neben den gesetzlichen Zinsen auch Mahnspesen, administrative Kosten und Kosten im Zusammenhang mit der Rechtsverfolgung und Eintreibung der Schuld, in Rechnung zu stellen.

7. Steuerliche Grundlagen

- Alle Steuern und Gebühren, die von einer Behörde in Rechnung gestellt wurden oder werden, gehen zu Lasten des Käufers.

- Jede Gebührenerhöhung in der Schweiz oder im Ausland, jede Erhöhung der Zölle, Einfuhrabgaben oder sonstiger Abgaben, die durch die öffentliche Verwaltung erhoben werden, zieht eine Erhöhung des Verkaufspreises nach sich und wird dem Käufer angelastet. Der Käufer hat kein Rücktrittsrecht. Diese Regelung gilt auch für alle Terminverträge.

8. Haftung und höhere Gewalt

- Die Haftung des Lieferanten beschränkt sich auf das Vorliegen von Arglist oder schweren Verschuldens. Der Lieferant haftet nicht für unvorhersehbare Ereignisse

- Tutte le fatture non pagate al momento della loro scadenza comportano di pieno diritto e senza esplicito sollecito di pagamento, un interesse moratorio del 5%, dalla data della scadenza fino al completo pagamento. Se dopo una diffida od un richiamo, l'acquirente in mora non adempie ai suoi obblighi di pagamento del debito in capitale ed interessi, la totalità di tutti i crediti del venditore diviene esigibile, anche se si riferiscono ad altre forniture.

- Tutti i mancati pagamenti danno diritto al venditore di rescindere le ordinazioni correnti senza altra formalità che una semplice lettera raccomandata all'acquirente.

- Il venditore si riserva il diritto di fatturare, oltre agli interessi moratori, alle spese di diffida, spese amministrative, anche le spese legali per il proseguimento dell'incasso e di riscossione, che saranno inderogabilmente dovuti.

7. Basi fiscali

- Tutte le tasse o diritto qualsiasi stabiliti o da stabilire da un'autorità competente sono a carico dell'acquirente.

- Ogni aumento dei costi di trasporto, in Svizzera o all'estero, ogni aumento dei diritti di dogana, dei tassi di frontiera od altre imposte ufficiali, tutti i provvedimenti delle autorità che possono causare un aumento dei prezzi prima della consegna, saranno a carico dell'acquirente e aggiunte ai prezzi convenuti, senza dare all'acquirente il diritto di ritirarsi dal contratto. Questa disposizione concerne anche i contratti a termine.

8. Responsabilità e forza maggiore

- La responsabilità del venditore è limitata ai casi di dolo o di colpa grave. Il venditore non risponde per casi fortuiti.

- Aucune des deux parties n'aura failli à ses obligations dans la mesure où leur exécution aura été retardée, entravée ou définitivement empêchée par la force majeure. Par force majeure, les parties entendent toute cause échappant raisonnablement à leur contrôle telle que définie par la jurisprudence suisse.

-En cas de pénurie de produit, pénurie de moyens de transport, de restrictions apportées aux importations ou exportations, le Vendeur aura le droit de suspendre, limiter ou procéder à une répartition équitable des livraisons ainsi que de modifier les dates de livraison.

9. Dispositions douanières

- L'acheteur est responsable autant envers l'administration des douanes qu' à l'égard du Vendeur de ce que les marchandises vendues ne soient utilisées que conformément au but indiqué dans les documents douaniers et en conformité avec **l'avis de**

l'administration des douanes

Extraits :

- Pour l'huile de chauffage :

« Cette huile de chauffage a été imposée à un taux de faveur ; elle ne peut dès lors être utilisée que pour le chauffage. Toute autre utilisation (par ex. comme carburant ou pour le nettoyage) est interdite. Les infractions seront réprimées conformément à la loi sur l'imposition des huiles minérale »

- Pour le gaz propane et butane :

« Ce gaz a été importé à un droit de douane réduit. Il ne peut être utilisé pour la propulsion des moteurs. Les quantités de gaz qui auraient été exceptionnellement utilisées ou remises pour la propulsion de moteurs devraient être annoncées spontanément. La différence de droit de douane et la taxe supplémentaire sur les

- Sollten infolge höherer Gewalt die Vertragsparteien ihre Vertragsverpflichtungen verspätet, erschwert oder gar nicht erfüllen, so gilt dies nicht als Vertragsverletzung. Unter höherer Gewalt verstehen die Parteien jeden Anlass, der deren vernünftiger Kontrolle entzogen ist; gem. Definition in der schweizer Rechtssprechung.

- Dem Verkäufer steht das Recht zu, infolge Produkt- und Transportknappheit, Einfuhr- oder Ausfuhrbeschränkungen, die Lieferungen zu unterbrechen, zu limitieren oder gleichmässig zu verteilen sowie die Lieferdaten zu ändern.

9. Zollbestimmungen

- Der Käufer ist sowohl gegenüber der Zollbehörde als auch gegenüber dem Verkäufer dafür verantwortlich, dass die verkaufte Ware ausschliesslich zu jenem Zweck verwendet wird, der in den Zolldokumenten angegeben ist und der mit **der Kundmachung der Zollbehörde übereinstimmt.**

Auszüge:

- Für Heizöl:

„Dieses Heizöl wird mit einem Sondertarif besteuert; es kann deshalb nur zur Heizung benutzt werden. Jegliche weitere Benutzung (zum Beispiel als Treibstoff oder zur Reinigung) ist verboten. Zuwiderhandlungen werden gemäss dem Gesetz zur Besteuerung der Mineralöle bestraft“

- Für Propangas und Butangas

„Dieses Gas wurde zu einem reduzierten Zolltarif importiert. Es darf nicht zur Betreibung von Motoren benutzt werden. Die Mengen an Gas, welche ausnahmsweise zur Betreibung von Motoren gebraucht werden oder dazu weitergegeben werden, müssen dem Lieferanten ohne Aufforderung angezeigt werden; bezüglich

- Non sussiste violazione contrattuale degli obblighi di nessuna delle due parti, quando la loro esecuzione risulta ritardata, aggravata o definitivamente impedita in seguito a eventi di forza maggiore. Con forza maggiore s'intendono tutte le cause che sfuggono ragionevolmente al loro controllo così come le definisce la giurisprudenza svizzera.

- In caso di penuria di prodotti, penuria di mezzi di trasporto, di restrizioni sulle importazioni o esportazioni, il venditore avrà il diritto di sospendere, limitare o procedere ad una ripartizione proporzionata delle forniture e anche di modificare le date della fornitura.

9. Disposizioni doganali

- L'acquirente è responsabile sia verso l'amministrazione delle dogane sia verso il venditore, che la merce venduta venga utilizzata solo conformemente a quanto indicato nei documenti doganali ed in conformità con **l'avviso dell'amministrazione delle dogane.**

Estratti:

- Per l'olio da riscaldamento:

„Questo olio da riscaldamento è soggetto ad un'imposta privilegiata; di conseguenza può essere utilizzato esclusivamente a scopi di riscaldamento. Qualsiasi altro uso (per esempio come carburante o per la pulizia) è vietato. Le infrazioni vengono punite in conformità alla legge sull'imposizione degli oli minerali“

- Per gas propano e butano

„Questo gas è stato importato ad una tariffa doganale ridotta. Esso non può essere usato per la propulsione di motori. La quantità di gas che eccezionalmente viene utilizzata o destinata alla propulsione di motori deve essere comunicata spontaneamente. La differenza del diritto doganale e la tassa supplementare sui

<p>carburants doivent être acquittés sur ces lots. »</p> <p>- Pour toutes les autres marchandises :</p> <p>« Cette marchandise a été imposée à un taux de faveur, elle ne peut dès lors être utilisée qu'aux fins indiquées dans la déclaration de garantie ou dans la désignation de l'emploi figurant sur la facture. Les infractions à ces prescriptions tombent sous le coup des dispositions pénales de la loi fédérale sur les douanes. L'administration des douanes se réserve le droit de contrôler l'emploi de la marchandise »</p> <p>10. Droit applicable et for</p> <p>Tout litige entre le Vendeur et l'Acheteur sera soumis à la juridiction exclusive des tribunaux ordinaires du canton de Genève, sous réserve du recours au Tribunal Fédéral. Le droit suisse est seul applicable, à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur le contrat de vente internationale de marchandises du 11 avril 1980 (Convention de Vienne).</p> <p>11. Divers</p> <p>- Ces Conditions Générales de Vente sont rédigées en français ainsi qu'en allemand et elles peuvent être traduites dans d'autres langues. En cas de contradiction entre les différentes versions, le texte français fait foi.</p> <p>- Seules seront juridiquement valides, les modifications des Conditions Générales de Vente confirmées par écrit et signées par les Parties.</p>	<p>dieser Mengen muss die Differenz zwischen der Zollgebührr und der Zusatzsteuer auf Treibstoffe bezahlt werden</p> <p>- Für alle anderen Waren:</p> <p>„Diese Ware wurde zu einem bevorzugten Satz besteuert; sie kann deshalb nur zu den Zwecken verwendet werden, welche in der Garantierklärung bzw. der Gebrauchsbezeichnung gemäss Rechnung aufgeführt sind. Widerhandlungen gegen diese Vorschriften werden gemäss den Strafbestimmungen des Zollgesetzes des Bundes bestraft. Die Zollverwaltung behält sich das Recht vor, den Gebrauch der Ware zu kontrollieren.“</p> <p>10. Anwendbares Recht und Gerichtsstand</p> <p>Jeglicher rechtsstreit zwischen dem Lieferanten und dem Käufer wird der ausschliesslichen Gerichtsbarkeit der ordentlichen Gerichte am Sitz des Lieferanten unterstellt (Kanton Genf), unter Vorbehalt einer Berufung ans Bundesgericht. Es gilt schweizer Recht; mit Ausnahme der Konvention der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf vom 11. April 1980 (Wiener Konvention).</p> <p>11. Allgemeines</p> <p>- Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen sind in französischer sowie in deutscher Sprache verfasst und können in andere Sprachen übersetzt werden. Im Falle Nichtübereinstimmens, gilt der französische Text</p> <p>- Änderungen der Allgemeinen Verkaufsbedingungen sind nur dann rechtswirksam, wenn diese schriftlich bestätigt und von beiden Vertragsparteien unterschrieben wurden.</p>	<p>carburanti deve essere pagata su questa parte.”</p> <p>- Per tutte le altre merci:</p> <p>„Questa merce è soggetta ad un'imposta a tasso privilegiato; di conseguenza l'uso è permesso solo agli scopi indicati nella dichiarazione di garanzia o nella designazione d'uso figurante sulla fattura. Le infrazioni a queste prescrizioni vengono punite in base alle disposizioni penali sulla legge federale sulle dogane. L'amministrazione delle dogane si riserva il diritto di controllare l'uso della merce.“</p> <p>10. Diritto applicabile e foro</p> <p>Qualsiasi vertenza tra venditore e acquirente è sottomessa alla giurisdizione esclusiva dei Tribunali ordinari del cantone di Ginevra, salvo il ricorso al Tribunale Federale. È applicabile unicamente il diritto svizzero, eccetto la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merce dell'11 aprile 1980 (Convenzione di Vienna).</p> <p>11. In generale</p> <p>- Queste Condizioni generali di Vendita sono redatte in francese e tedesco e possono essere tradotte in altre lingue. In caso di contraddizioni tra le differenti versioni, fa stato il testo in francese.</p> <p>- Saranno giuridicamente valide solo le modifiche delle Condizioni Generali di Vendita confermate per iscritto e firmate da entrambe le parti.</p>
---	---	---